



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	[REDACTED]
Surnom / pseudonyme de la personne entendue	[REDACTED]
Lieu de la déposition	[REDACTED]
Date de la déposition	[REDACTED]
Langue(s)	[REDACTED]
Noms des personnes présentes	[REDACTED]
Intervieweur 1	[REDACTED]
Intervieweur 2	[REDACTED]
Interprète	REDACTED
Conseil	[REDACTED]
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0059-0470 – Track 1
Nombre de pages	15

Restreint CPI

Restreint CPI

1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]
2 Intervieweur 1 : Bonjour, ceci est l'enregistrement audio d'une rencontre entre [REDACTED]
3 [REDACTED] et des enquêteurs du Bureau du Procureur de la Cour pénale internationale.
4 [REDACTED]
5 Intervieweur 1 : [REDACTED]
6 [REDACTED]
7 Intervieweur 1 : [REDACTED]
8 [REDACTED]
9 Intervieweur 1 : ... et nous sommes à [REDACTED]
10 [REDACTED]
11 Intervieweur 1 : Monsieur [REDACTED] bonjour.
12 Personne entendue : Bonjour.
13 [REDACTED]
14 Interprète : Bonjour.
15 Intervieweur 1 : [REDACTED]
16 [REDACTED]
17 Personne entendue : Oui.
18 [REDACTED]
19 Interprète : Oui.
20 Intervieweur 1 : [REDACTED]
21 Personne entendue : [REDACTED]
22 Intervieweur 1 : Donc, on va y revenir.
23 [REDACTED]
24 Intervieweur 1 : Euh ... d'abord, Monsieur [REDACTED] je vais vous expliquer ce que nous ... ce
25 que nous faisons, et pourquoi nous sommes là.
26 [REDACTED]
27 Intervieweur 1 : Oui. Donc, dans un premier temps, c'est plus moi qui vais parler.
28 [REDACTED]
29 Intervieweur 1 : [REDACTED]
30 [REDACTED]
31 Personne entendue : [REDACTED]
32 Intervieweur 1 : [REDACTED]
33 Personne entendue : [REDACTED]

1
Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0059-0470 – Track 1

MLI-OTP-0062-2734

Restreint CPI

34 **Intervieweur 2** : D'accord.

35 **Intervieweur 1** : Donc, on va y revenir tout de suite, comme j'ai dit.

36 [REDACTED]

37 **Intervieweur 1** : D'ailleurs, je vais également vous dire les raisons, donc ... c'est les règles qui
38 s'appliquent si nous vous auditionnons.

39 [REDACTED]

40 **Intervieweur 1** : Mm-mm. Donc, on va commencer d'abord par présenter les personnes qui sont
41 dans la salle, comme ça vous savez à qui vous avez à faire.

42 [REDACTED]

43 **Intervieweur 1** : Donc, pour le Bureau du Procureur de la Cour pénale internationale, je suis
44 enquêteur principal.

45 [REDACTED]

46 **Intervieweur 1** : Je suis avec ma collègue qui va se présenter elle-même.

47 [REDACTED]

48 **Intervieweur 2** : Bonjour Monsieur [REDACTED]

49 **Personne entendue** : Bonjour.

50 [REDACTED]

51 **Intervieweur 2** : Je m'appelle [REDACTED] et je suis enquêtrice adjointe au Bureau du
52 Procureur de la CPI.

53 [REDACTED]

54 **Intervieweur 1** : Mm. Euh ... nous avons un interprète mis à disposition, qui va également se
55 présenter lui-même.

56 [REDACTED]

57 **Personne entendue** : Oui.

58 **Intervieweur 1** : Monsieur [REDACTED] votre nom complet, c'est [REDACTED] ?

59 **Personne entendue** : C'est [REDACTED]

60 [REDACTED]

61 **Personne entendue** : C'est [REDACTED]

62 **Interprète** : Oui, c'est ça.

63 **Intervieweur 1** : D'accord. Vous avez d'autres noms, d'autres surnoms ?

64 [REDACTED]

65 **Personne entendue** : Non.

66 **Interprète** : Non.

67 **Intervieweur 1** : D'accord. Et comment souhaitez-vous qu'on s'adresse à vous ? Est-ce que
68 Monsieur [REDACTED] ça vous va ?

- 69 [REDACTED]
- 70 **Personne entendue** : C'est la même chose.
- 71 **Interprète** : Il y a pas de problème.
- 72 **Personne entendue** : [REDACTED] c'est la même chose.
- 73 **Intervieweur 1** : D'accord. Je vais m'adresser à vous ... je vais vous appeler Monsieur [REDACTED]
- 74 si ça vous convient.
- 75 **Personne entendue** : Ça me convient.
- 76 [REDACTED]
- 77 **Intervieweur 1** : Pour les besoins de la procédure, c'est plus simple.
- 78 **Personne entendue** : Oui, c'est plus simple.
- 79 **Intervieweur 1** : D'accord. Et nous avons également un avocat qui est dans la salle, qui est
- 80 présent. Maître, vous voulez vous présenter s'il vous plaît ?
- 81 **Conseil** : Oui [REDACTED] avocat. *[Chuchotement incompréhensible, 00:03:41]* ... Au
- 82 Barreau du MALI. [REDACTED]
- 83 **Personne entendue** : Oui *[incompréhensible, 00:03:47]*.
- 84 **Intervieweur 1** : D'accord. Je reviendrai dans un moment sur la présence de Maître [REDACTED] et
- 85 dire pourquoi il est là, et ce que nous voulons faire avec lui. Mais cela dépendra aussi de vous
- 86 surtout.
- 87 [REDACTED]
- 88 **Intervieweur 1** : Comme vous vous en doutez, Monsieur [REDACTED] notre travail consiste à
- 89 collecter des preuves sur ce qui s'est passé au MALI depuis janvier 2012.
- 90 [REDACTED]
- 91 **Intervieweur 1** : Nous, nous sommes là pour vous entendre comme témoin sur certains faits.
- 92 [REDACTED]
- 93 **Intervieweur 1** : Et vous donner l'opportunité en fait de donner votre version des évènements
- 94 que vous connaissez.
- 95 [REDACTED]
- 96 **Intervieweur 1** : C'est un choix libre que vous aurez à faire pour nous répondre ... pour répondre
- 97 à nos questions ou pas.
- 98 [REDACTED]
- 99 **Personne entendue** : Oui.
- 100 **Intervieweur 1** : Mais d'abord, je vais vous demander d'écouter les procédures que nous
- 101 appliquons, et les règles qui vont s'appliquer si vous nous parlez.
- 102 *[00:05:00]*
- 103 [REDACTED]
- 104 **Personne entendue** : Oui, ça va.

Restreint CPI

- 140 **Intervieweur 1** : ... en cas de besoin.
- 141 **Personne entendue** : Oui, oui.
- 142 **Intervieweur 1** : Et puis nous verrons comment ça se passe.
- 143 **Personne entendue** : Oui.
- 144 **Intervieweur 1** : Mais c'est un choix libre que vous avez; [REDACTED]
- 145 **Personne entendue** [REDACTED]
- 146 **Intervieweur 1** : D'acc. voilà ... en cas de besoin, vous demandez, il y a pas de problème. Mais
147 vous venez de le dire, vous; [REDACTED] ça vous met à l'aise. Ça
148 vous va comme ça ?
- 149 **Personne entendue** : Oui, ça me va comme ça.
- 150 **Intervieweur 1** : D'accord. Parfait. Donc, nous allons ... nous allons faire cela [REDACTED] pour le
151 ... pour l'instant, vous consentez de [REDACTED] ?
- 152 **Personne entendue** : Oui.
- 153 **Intervieweur 1** : D'accord. Je vous remercie. Je vais vous demander de parler un peu plus fort,
154 pour être sûr que c'est correctement enregistré.
- 155 **Personne entendue** : D'accord.
- 156 **Intervieweur 1** : Hein ?
- 157 **Personne entendue** : Pardonne-moi.
- 158 **Intervieweur 1** : Je vais y revenir plus tard également pour l'enregistrement.
- 159 **Personne entendue** : *[Incompréhensible, 00:07:16]*.
- 160 **Intervieweur 1** : Mm. Ma collègue prend les notes, mais c'est seulement pour nous, ce qui est
161 important, c'est ... ce qui est important dans nos procédures, c'est l'enregistrement. Je vais y
162 revenir après.
- 163 **Personne entendue** : D'accord.
- 164 *[Silence, 00:07:28 – 00:07:35]*
- 165 **Intervieweur 1** : Alors, je vais à ce stade vous donner quelques informations sur la Cour pénale
166 internationale.
- 167 **Personne entendue** : D'accord.
- 168 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous connaissez un peu la Cour pénale internationale ?
- 169 **Personne entendue** : Non. J'ai ... seulement que je connais leur chef, Fatou BENSOUA
170 *[incompréhensible, 00:07:48]*.
- 171 *[Rires, 00:07:47]*
- 172 **Intervieweur 1** : D'accord. Mais Fatou BENSOUA, c'est notre chef – comme vous l'appellez en
173 fait ...
- 174 **Personne entendue** : Voilà.
- 175 **Intervieweur 1** : ... parce que c'est le Procureur.

Restreint CPI

- 176 **Personne entendue** : Oui.
- 177 **Intervieweur 1** : Et [REDACTED] et moi sommes du Bureau du Procureur, justement, de la Cour pénale
178 internationale.
- 179 **Personne entendue** : Mm.
- 180 **Intervieweur 2** : Mm-mm.
- 181 *[Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]*
- 182 **Intervieweur 1** : Donc, à part Fatou BENSOUDA, vous connaissez rien de la Cour ?
- 183 **Personne entendue** : Je connais rien dans la CPI en fait.
- 184 **Intervieweur 1** : D'accord. Mais, en fait, la Cour pénale internationale, c'est un tribunal
185 international, qui est basé à LA HAYE, aux PAYS-BAS.
- 186 **Personne entendue** : En HOLLANDE.
- 187 **Intervieweur 1** : En HOLLANDE.
- 188 **Personne entendue** : Voilà.
- 189 **Intervieweur 1** : Euh ... c'est un tribunal dont le fonctionnement est basé principalement sur le
190 Statut de Rome. Donc, c'est un traité qui a été signé par différents états.
- 191 **Personne entendue** : Oui.
- 192 **Intervieweur 1** : Il y a un peu plus de 120 ... il y a 123 états qui ont signé cet accord en ...
- 193 **Personne entendue** : 123 états.
- 194 **Intervieweur 1** : ... en juillet 1998.
- 195 **Personne entendue** : 98. Oui.
- 196 **Intervieweur 1** : 98, oui.
- 197 **Personne entendue** : Oui.
- 198 **Intervieweur 1** : Donc ... Et le traité est en vigueur depuis juillet 2012 ... 2002, pardon.
- 199 **Personne entendue** : 2002. D'accord.
- 200 **Intervieweur 1** : Mm. Donc, la Cour a compétence sur des personnes qui sont ... qui sont
201 responsables des crimes considérés comme les plus graves.
- 202 **Personne entendue** : Oui.
- 203 **Intervieweur 1** : Les crimes qui ont une portée internationale.
- 204 **Personne entendue** : Oui.
- 205 **Intervieweur 1** : Donc, les crimes contre l'humanité, les différents crimes contre l'humanité
206 possibles, les crimes de guerre ...
- 207 **Personne entendue** : D'accord.
- 208 **Intervieweur 1** : ... et le crime de génocide, à ce stade. La Cour – il faut le savoir – fonctionne de
209 manière complémentaire avec les états parties.
- 210 **Personne entendue** : Oui.

Restreint CPI

- 211 **Intervieweur 1** : C'est-à-dire que la Cour n'intervient normalement que si les états ne ... ne
212 mènent pas les enquêtes nécessaires ...
- 213 **Personne entendue** : Oui.
- 214 **Intervieweur 1** : ... et les poursuites nécessaires.
- 215 **Personne entendue** : Oui.
- 216 **Intervieweur 1** : Donc, c'est complémentaire, nous travaillons ...
- 217 **Personne entendue** : Ensemble.
- 218 **Intervieweur 1** : ... avec les Etats. Euh ... donc, le Bureau du Procureur que vous connaissez ...
219 dont vous connaissez le chef, Fatou BENSOUDA ...
- 220 **Personne entendue** : Mm.
- 221 **Intervieweur 1** : ... enquête de façon indépendante et impartiale sur les crimes ... sur ces
222 crimes-là.
- 223 **Personne entendue** : Oui.
- 224 **Intervieweur 1** : Et nous menons ce que nous appelons des enquêtes ouvertes ...
- 225 **Personne entendue** : Oui.
- 226 **Intervieweur 1** : ... sans parti pris. C'est-à-dire que nous cherchons à établir les faits ...
- 227 **Personne entendue** : Oui.
- 228 **Intervieweur 1** : ... le plus complètement possible. Et nous essayons de ... d'établir ces faits à
229 travers des témoins, à travers des documents et des vidéos, mais ... une chose importante, c'est
230 que statutairement ...
- 231 **Personne entendue** : Oui.
- 232 **Intervieweur 1** : ... le Statut l'oblige donc, nous enquêtons à charge et à décharge. C'est-à-dire
233 que sur un point *[phon.]* précis, nous cherchons par exemple sur *[phon.]* un accusé ...
- 234 **Personne entendue** : Oui.
- 235 **Intervieweur 1** : ... sur un point précis.
- 236 **Personne entendue** : Mm-mm.
- 237 *[00:09:59]*
- 238 **Intervieweur 1** : Euh ... il y a une allégation, où nous cherchons ce qui est en faveur de l'accusé,
239 ce qui est en défaveur de l'accusé. Mais nous cherchons des deux côtés.
- 240 **Personne entendue** : Oui.
- 241 **Intervieweur 1** : Justement, c'est pour ça que j'ai dit que nous cherchons à établir les faits et la
242 vérité. Et s'approcher de la vérité, l'établir le plus possible.
- 243 **Personne entendue** : Voilà.
- 244 **Intervieweur 1** : Et, d'où l'importance de parler à des personnes qui ont ... qui ont des
245 connaissances précises, qui ont été témoins, qui ont participé à des activités sur lesquelles nous
246 travaillons.

Restreint CPI

- 247 **Personne entendue** : Oui.
- 248 **Intervieweur 1** : Donc, lorsque le Bureau du Procureur a suffisamment d'éléments, il peut
249 décider de présenter à la Cour une ou plusieurs [phon.] affaires ...
- 250 **Personne entendue** : Voilà.
- 251 **Intervieweur 1** : ... sur une situation. Les juges de la Cour vont décider dans un premier temps
252 d'émettre ou pas un mandat d'arrêt.
- 253 **Personne entendue** : Oui.
- 254 **Intervieweur 1** : Ensuite, si le mandat est émis, et que la personne est arrêtée ...
- 255 **Personne entendue** : Mm.
- 256 **Intervieweur 1** : ... nous avons ce que nous appelons « l'audience de confirmation des
257 charges ».
- 258 **Personne entendue** : oui.
- 259 **Intervieweur 1** : Dans une deuxième étape, c'est une sorte de deuxième étape de contrôle, où
260 les juges vont décider si les ... s'il y a suffisamment de preuves, si l'enquête a été menée
261 correctement, si les preuves sont suffisantes, pour confirmer les charges.
- 262 **Personne entendue** : Oui.
- 263 **Intervieweur 1** : Ça arrive que les juges confirment toutes les charges ...
- 264 **Personne entendue** : Oui.
- 265 **Intervieweur 1** : ... comme ça arrive que les juges ne confirment pas les charges.
- 266 **Personne entendue** : Oui.
- 267 **Intervieweur 1** : C'est déjà arrivé, que les juges ne confirment pas les charges.
- 268 **Personne entendue** : Oui.
- 269 **Intervieweur 1** : Et dans ce cas, la personne est relâchée.
- 270 **Personne entendue** : Oui.
- 271 **Intervieweur 1** : Donc, il y a un système de contrôle aussi, c'est une sorte de système de
272 contrôle également, pour s'assurer que les enquêtes sont menées de manière complète et
273 sérieuse, et que les charges retenues sont suffisamment étayées par des preuves solides ...
274 pour continuer.
- 275 **Personne entendue** : Oui.
- 276 **Intervieweur 1** : Et donc, si les charges sont confirmées, en tous cas les charges confirmées
277 conduisent donc à un procès, par rapport à cette personne accusée ou bien par rapport à ces
278 personnes accusées.
- 279 **Personne entendue** : D'accord.
- 280 **Intervieweur 1** : Donc, pour ce qui est du MALI, le MALI lui-même a saisi la Cour ...
- 281 **Personne entendue** : Oui.
- 282 **Intervieweur 1** : ... en janvier 2012. Nous sommes là, parce que le MALI a demandé ...

Restreint CPI

- 283 **Personne entendue** : Oui.
- 284 **Intervieweur 1** : ... à la Cour de mener une enquête sur les événements survenus sur le
285 territoire malien depuis janvier 2012. Donc notre mandat commence en janvier 2012. Ce qui s'est
286 passé depuis cette date-là, ça continue. Lorsque la Cour est saisie, le Bureau du Procureur, le
287 Bureau de Fatou BENSOUA ...
- 288 **Personne entendue** : Oui.
- 289 **Intervieweur 1** : ... mène ce que nous appelons une enquête ... pardon, un examen
290 préliminaire. Ce n'est pas une enquête en tant que telle, mais c'est un examen pour voir si des
291 conditions sont réunies pour ouvrir une enquête. Parce que par exemple – c'est un exemple que
292 je peux vous donner – si des crimes sont commis, mais ce ne sont pas des crimes qui rentrent
293 dans la compétence de la Cour ...
- 294 **Personne entendue** : Oui.
- 295 **Intervieweur 1** : ... il y aura pas d'enquête. Donc, il y a un examen préliminaire pour voir si ... si
296 les éléments sont là pour ouvrir une enquête.
- 297 **Personne entendue** : Oui.
- 298 **Intervieweur 1** : L'enquête a été ouverte depuis janvier 2013.
- 299 **Personne entendue** : Oui, ça va.
- 300 **Intervieweur 1** : Ça va jusqu'à présent, je vais pas trop vite ?
- 301 **Personne entendue** : Non, ça va très bien.
- 302 **Intervieweur 1** : OK. Parfait. Donc ... donc, Madame BENSOUA a décidé l'ouverture de
303 l'enquête sur le MALI en janvier 2013.
- 304 **Personne entendue** : Oui.
- 305 **Intervieweur 1** : Donc, depuis janvier 2013, nous enquêtons, nous avons collecté – vous vous
306 en doutez – beaucoup de preuves, de toutes sortes. Nous avons entendu beaucoup de
307 personnes ...
- 308 **Personne entendue** : Oui.
- 309 **Intervieweur 1** : ... dans plusieurs endroits, sur plusieurs ... plusieurs choses que ... qui se sont
310 passées au MALI ...
- 311 **Personne entendue** : Oui.
- 312 **Intervieweur 1** : ... sur plusieurs allégations. Est-ce que, Monsieur [REDACTED] vous êtes au
313 courant d'une affaire malienne portée devant la CPI, c'est-à-dire un Malien accusé ou arrêté, ou
314 bien quelqu'un arrêté pour les faits qui se sont passés au MALI ?
- 315 **Personne entendue** : Moi, je suis au courant ...
- 316 **Intervieweur 1** : Je vous demande de parler un peu plus fort.
- 317 **Personne entendue** : Moi, je suis au courant de deux accusations qui ont été à la Cour pénale
318 internationale, et celle ... le dernier, c'est Al Hassan AG ABDOUL AZIZ.
- 319 **Intervieweur 1** : Mm... d'accord. D'accord. Et le premier, c'était lequel alors ?
- 320 **Personne entendue** : Le premier, c'est ABOU TOURAB, je connais pas d'autre nom.

Restreint CPI

321 **Intervieweur 1** : D'accord. Donc, ABOU TOURAB et Al Hassan AG ABDOUL AZIZ ?
322 **Personne entendue** : Voilà.
323 **Intervieweur 1** : D'accord. Et qu'est-ce que vous savez, vous, de ces deux affaires ?
324 Commençons par AG ... vous avez demandé à Al Hassan AG ABDOUL AZIZ.
325 **Personne entendue** : Oui. [REDACTED]
326 [REDACTED]
327 **Intervieweur 1** : D'accord.
328 **Personne entendue** : Donc, je l'ai connu à partir de là-bas.
329 **Intervieweur 1** : D'accord. D'accord. Il est à la CPI, vous dites ?
330 **Personne entendue** : Oui.
331 **Intervieweur 1** : Comment vous savez cela ?
332 **Personne entendue** : Par les infos des radios.
333 **Intervieweur 1** [REDACTED] vous, vous avez appris
334 cela ?
335 **Personne entendue** : Non. Non, non. Une fois, [REDACTED]
336 [REDACTED] ils ont parlé qu'il est parti..
337 **Intervieweur 1** [REDACTED]
338 **Personne entendue** : [REDACTED]
339 **Intervieweur 1** : Ah, d'accord. OK. D'accord. OK. D'accord, donc vous avez entendu que Al
340 Hassan AG ABDOUL AZIZ serait à la CPI ... enfin, serait arrêté par la CPI.
341 **Personne entendue** : Oui.
342 **Intervieweur 1** : C'était quand, ça ?
343 **Personne entendue** : [REDACTED]
344 **Intervieweur 1** : D'accord.
345 **Personne entendue** : ... je connais pas la date exacte [REDACTED]
346 **Intervieweur 1** : D'accord. Vous dites que vous [REDACTED]
347 [REDACTED]
348 [00:15:04]
349 **Personne entendue** : Oui.
350 **Intervieweur 1** : Et ... donc [REDACTED] ?
351 **Personne entendue** : Oui [REDACTED]
352 ... [REDACTED]
353 **Intervieweur 1** : Et donc ... donc, [REDACTED]
354 [REDACTED]
355 **Personne entendue** : Oui, oui.

Restreint CPI

356 **Intervieweur 1** : D'accord, je comprends. D'accord. Et l'autre affaire, ABOU TOURAB, qu'est-ce
357 que vous en savez ?

358 **Personne entendue** : ABOU TOURAB, je connais rien sur ABOU TOURAB, si c'est pas le nom
359 seulement.

360 **Intervieweur 1** : D'accord. D'accord ... [REDACTED] HASSAN, ce que vous savez, [REDACTED]
361 [REDACTED] .. ?

362 **Personne entendue** : Mm ... oui.

363 **Intervieweur 1** : D'accord. Parfait. D'accord, nous y reviendrons. Euh ... donc, un autre point
364 important, Monsieur [REDACTED] c'est que la ... c'est le caractère volontaire de votre déclaration
365 avec nous.

366 **Personne entendue** : Oui.

367 **Intervieweur 1** : On va peut-être ... je vais commencer à vous expliquer un peu comment nous
368 travaillons, et ce que nous recherchons.

369 **Personne entendue** : Oui.

370 **Intervieweur 1** : Nous vous approchons, parce que nous pensons que vous avez des
371 informations pertinentes pour notre enquête ...

372 **Personne entendue** : Oui.

373 **Intervieweur 1** : ... pour de notre enquête. Et ... mais c'est extrêmement important que vous le
374 sachiez et que vous compreniez bien.

375 **Personne entendue** : Oui.

376 **Intervieweur 1** : Votre dé... votre déposition, votre audition – si vous la faites – c'est volontaire.

377 **Personne entendue** : Oui.

378 **Intervieweur 1** : C'est-à-dire que vous êtes libre de répondre ou de ne pas répondre à nos
379 questions.

380 **Personne entendue** : Oui.

381 **Intervieweur 1** : Et vous devez répondre à nos questions de votre plein gré.

382 **Personne entendue** : Oui.

383 **Intervieweur 1** : C'est important pour la ... pour nos procédures.

384 **Personne entendue** : Oui.

385 **Intervieweur 1** : Et vous avez le droit d'arrêter à tout moment.

386 **Personne entendue** : Oui.

387 **Intervieweur 1** : Euh ... et donc, dans ce contexte, le Statut de Rome vous donne également
388 des droits que nous allons vous expliquer.

389 **Personne entendue** : Oui.

390 **Intervieweur 1** [REDACTED] .. je vais vous dire quels sont ces droits.

391 **Personne entendue** : Oui.

Restreint CPI

- 392 **Intervieweur 1** : Euh ... ce sont des droits qui sont prévus à l'article 55(2) du Statut de Rome.
393 **Personne entendue** : Oui.
394 **Intervieweur 1** : Donc – comme je vous l'ai dit – nous enquêtons depuis janvier 2013.
395 **Personne entendue** : 2013, oui.
396 **Intervieweur 1** : Et nous avons eu beaucoup de témoins – je vous ai dit – beaucoup ... nous
397 avons beaucoup de documents, des photos, des images vidéos et tout ... enfin, beaucoup de
398 preuves. Euh ... ces preuves montrent que ... donc, il y a eu ce qui s'est passé en 2012, quand
399 les groupes armés occupaient le Nord du MALI.
400 **Personne entendue** : Oui.
401 **Intervieweur 1** : Ensuite, ces groupes armés ont été en partie boutés du Nord MALI vers ... en
402 début 2013.
403 **Personne entendue** : Oui, oui.
404 **Intervieweur 1** : Et ce sont plus ou moins regroupés vers 2014, 2015, ils se sont réorganisés à
405 différents endroits.
406 **Personne entendue** : Oui.
407 **Intervieweur 1** : Nos informations montrent qu'à un moment donné, vous avez été impliqué, ou
408 associé à ... à des groupes ...
409 **Personne entendue** : Oui.
410 **Intervieweur 1** : ... dans une partie du MALI.
411 **Personne entendue** : Mm-mm.
412 **Intervieweur 1** : Et que vous avez eu à ... à avoir des activités qui sont liées à ces groupes-là.
413 **Personne entendue** : Oui.
414 **Intervieweur 1** : Donc ... donc, dans ce contexte ...
415 **Personne entendue** : Oui.
416 **Intervieweur 1** : ... comme je vous l'ai dit, vous avez l'opportunité de nous expliquer ... de nous
417 donner librement votre version ...
418 **Personne entendue** : Oui.
419 **Intervieweur 1** : ... des faits. Et quelles que soient nos informations, ce qui est important, c'est
420 ce que vous avez à dire.
421 **Personne entendue** : Oui.
422 **Intervieweur 1** : Euh ... à cause ... parce que vous avez travaillé avec ces groupes, et que vous
423 avez eu ... vous avez des activités ...
424 **Personne entendue** : Mm-mm.
425 **Intervieweur 1** : ... avec ces groupes.
426 **Personne entendue** : Mm-mm.

Restreint CPI

- 427 **Intervieweur 1** : Ces activités sont constitutif... de crimes, pour certaines, dans le cadre du
428 Statut de Rome.
- 429 **Personne entendue** : Oui.
- 430 **Intervieweur 1** : Donc, pour cela, nous sommes tenus donc de vous entendre, en vertu de
431 l'article 55(2).
- 432 **Personne entendue** : Oui.
- 433 **Intervieweur 1** : Et qui vous donne le droit de ... d'être informé de ce fait ...
- 434 **Personne entendue** : Oui.
- 435 **Intervieweur 1** : ... que nous avons des raisons de croire que vous avez participé à des activités
436 qui sont constitutif de crimes ...
- 437 **Personne entendue** : Oui.
- 438 **Intervieweur 1** : ... au regard du Statut de Rome.
- 439 **Personne entendue** : Mm-mm.
- 440 **Intervieweur 1** : Premier point.
- 441 **Personne entendue** : Mm-mm.
- 442 **Intervieweur 1** : Deuxièmement, l'article 55(2) vous donne le droit de garder le silence.
- 443 **Personne entendue** : Oui.
- 444 **Intervieweur 1** : C'est-à-dire que vous n'êtes pas tenu de répondre, comme je l'ai dit tantôt.
- 445 **Personne entendue** : Mm-mm.
- 446 **Intervieweur 1** : Et dans ce contexte-là – il faut comprendre – votre silence ne pourra en aucune
447 façon être utilisé contre vous ...
- 448 **Personne entendue** : Oui.
- 449 **Intervieweur 1** : ... ou bien en votre faveur. C'est-à-dire que nous n'allons pas dire ... pas parce
450 que vous n'avez pas répondu ...
- 451 **Personne entendue** : Oui.
- 452 **Intervieweur 1** : ... vous êtes coupable ou bien vous êtes innocent.
- 453 **Personne entendue** : Oui.
- 454 **Intervieweur 1** : C'est un droit que vous avez. Vous avez le droit de garder le silence.
- 455 **Personne entendue** : Oui.
- 456 **Intervieweur 1** : Si vous l'exercez, c'est votre droit.
- 457 **Personne entendue** : Oui.
- 458 **Intervieweur 1** : Point. Ça s'arrête là.
- 459 **Personne entendue** : Mm-mm.
- 460 **Intervieweur 1** : Cependant ... cependant, vous vous en doutez bien ...

Restreint CPI

- 461 **Personne entendue** : Mm-mm.
- 462 **Intervieweur 1** : ... tout ce que vous direz, sera ... sera enregistré, et pourra être utilisé comme
463 preuve.
- 464 **Personne entendue** : Ouais.
- 465 **Intervieweur 1** : Ensuite, troisièmement, vous avez le droit d'être assisté par un avocat pendant
466 votre audition avec nous.
- 467 **Personne entendue** : Oui.
- 468 **Intervieweur 1** : C'est un avocat qui est là pour vous assister, pour vous conseiller.
- 469 **Personne entendue** : Oui.
- 470 **Intervieweur 1** : Et vous avez le droit également que l'avocat soit présent pendant votre audition.
- 471 **Personne entendue** : Mm-mm.
- 472 **Intervieweur 1** : Tout le temps dans votre audition. C'est un ... là aussi, c'est un droit que vous
473 avez, et c'est à vous de décider.
- 474 **Personne entendue** : Oui.
- 475 **Intervieweur 1** : Il peut s'agir d'un avocat de votre choix – si vous en avez un, ou si vous avez
476 les moyens.
- 477 **Personne entendue** : Oui.
- 478 **Intervieweur 1** : Si vous n'avez pas les moyens, et si vous en n'avez pas un ...
- 479 **Personne entendue** : Mm-mm.
- 480 **Intervieweur 1** : ... la Cour met à disposition un avocat pour cela.
- 481 **Personne entendue** : Oui.
- 482 **Intervieweur 1** : Donc, il y a la ... il y a une section de la Cour qui s'appelle le Greffe.
- 483 **Personne entendue** : Mm.
- 484 **Intervieweur 1** : C'est un organe indépendant du Bureau du Procureur.
- 485 *[00:20:00]*
- 486 **Personne entendue** : Oui, oui.
- 487 **Intervieweur 1** : Cet organe a une unité ... il y en a plusieurs, mais il y a une unité spéciale ...
- 488 **Personne entendue** : Oui.
- 489 **Intervieweur 1** : ... qui est là pour s'occuper des avocats. Ils maintiennent une liste d'avocats
490 expérimentés ...
- 491 **Personne entendue** : Oui.
- 492 **Intervieweur 1** : ... donc, qui remplissent certains critères d'ancienneté, d'expérience, de
493 compétence.
- 494 **Personne entendue** : Oui.

Restreint CPI

495 **Intervieweur 1** : Et ils choisissent en fonction des besoins ; c'est eux-mêmes qui choisissent –
496 en fonction des besoins – un avocat qui peut assister ... pour les auditions de ce type.

497 **Personne entendue** : Oui.

498 **Intervieweur 1** : Mais il s'agit d'avocats qui sont habilités à ... à plaider et à com... à paraître
499 devant la Cour pénale internationale. Ça va pas être n'importe quel avocat.

500 **Personne entendue** : Oui.

501 **Intervieweur 1** : Il faut que l'avocat soit enregistré, soit dûment enregistré sur cette liste.

502 **Personne entendue** : Oui.

503 **Intervieweur 1** : Donc, c'est le Greffe ... lorsque nous avons décidé de vous auditionner, le
504 Greffe a mis à disposition Maître [REDACTED] pour vous assister si vous le souhaitez.

505 **Personne entendue** : Oui.

506 **Intervieweur 1** : Maître [REDACTED] est là présent. Euh ... Monsieur [REDACTED] ce que nous
507 pouvons faire à ce stade, c'est vous laisser quelques temps avec Maître [REDACTED]

508 **Personne entendue** : Oui.

509 **Intervieweur 1** : ... si vous le voulez.

510 **Personne entendue** : Mm-mm.

511 **Intervieweur 1** : Vous lui parlez, vous discutez.

512 **Personne entendue** : Oui.

513 **Intervieweur 1** : Et après, je vous demanderai ce que vous souhaitez faire avec Maître [REDACTED]

514 **Personne entendue** : C'est ça qui me convient. Je veux parler avec lui.

515 **Intervieweur 1** : Voilà. C'est une décision complètement libre. C'est à vous de voir. Donc, je vais
516 vous laisser avec Maître.

517 **Personne entendue** : Alors ...

518 **Intervieweur 1** : Maître, s'il vous plaît. Euh ... en premier, bien sûr, nous allons sortir.

519 **Personne entendue** : Oui.

520 **Intervieweur 1** | [REDACTED]

521 **Intervieweur 2** : Mm-mm.

522 **Intervieweur 1** : Nous allons interrompre, Monsieur [REDACTED] pour vous permettre de parler à
523 Maître [REDACTED]

524 **Personne entendue** : Oui.

525 **Intervieweur 1** : Et ensuite, nous reviendrons dessus, et nous ... pour continuer éventuellement.

526 **Personne entendue** : Merci.

527 *[00:21:29. Fin de l'enregistrement]*